

Prekladateľ: Mgr. Drahoslava KOVÁROVÁ
Zadávateľ: Translata, spol. s r.o., Bratislava
Číslo objednávky: Projekt 38006

PREKLAD číslo **130/2023**

z jazyka **anglického a nemeckého** do **slovenského** jazyka

Predmet prekladu: Faktúra spoločnosti Abbott

Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 2/2

Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Dátum: 3. mája 2023



ORIGINAL

Abbott GmbH
(Formerly known as Abbott GmbH & Co. KG)
Max-Planck-Ring 2
65205 Wiesbaden-Delkenheim

Tel. +49 (0) 6122 58-2940
Fax +49 (0) 6122 58-1616

VAT-ID Supplier: DE113824221

Abbott GmbH - Postfach 1303 65011 Wiesbaden

Sanolabor d.d.
Leskoskova cesta 4
1000 Ljubljana
SLOVENIA

Sanolabor d.d.
Maloprodaja izposojevalnica
Leskoskova cesta 4
1000 Ljubljana
SLOVENIA

Ship To: 56775752

INVOICE No. 13-03707303

Date: 25.01.2023

Please quote with your payment

Customer No. : 56775762

VAT-ID Acquiror: SI62340735

Your reference: Sanolabor 12023

Order Number : 10365687

Item No.	Description	Quantity	Unit Price	Unit of Measure	Amount
Delivery slip	3969296 DATE	23.01.2023	Parcels:	11	
7199401	FS LIBRE 2 SENS EN GB ES CS	242	57,97	1 each	14.028,74
Tariff Code 901819					
Lot Number 221212Q Qty. 242 Exp.Date 30.04.2024					
Country of Origin 007 Ireland					
Lot Number 7032537 Qty. 3.560 Exp.Date 31.05.2024					
Country of Origin 007 Ireland					
Delivery slip	3970247 DATE	24.01.2023	Parcels:	68	
7198001	FS LIBRE 2 READ MMOLL SWE	200	51,81	1 each	10.362,00
Tariff Code 851762					
Lot Number 02C340F Qty. 200 Exp.Date 99.99.9999					
Country of Origin 720 PR China					
7199401	FS LIBRE 2 SENS EN GB ES CS	8.830	57,97	1 each	511.875,10
Tariff Code 901819					
Lot Number 221212Q Qty. 5.270 Exp.Date 30.04.2024					
Country of Origin 007 Ireland					
Subtotal					536.265,84
VAT Amount					0,00
Total				EUR	536.265,84
CIP Ljubljana					
					PAGE 1

Hypo Vereinsbank AG, Wiesbaden
BIC-Code: HYVEDE33
IBAN: DE 11510201860004378288

Steuernummer 40/225/00183 USt-ID-Nr. DE 113824221
Geschäftsführer: Christian Grapow, Konstantinos Vartas, Robert Funck

Sitz der Gesellschaft: Wiesbaden, Amtsgericht Wiesbaden HRB 31478

For delivery within the country or within the EU the delivery date corresponds to the date of the invoice, unless a different date is specified.
Incidentally, any separate agreements on payment reductions esp. about bonuses, discount or discount agreements apply.



ORIGINAL

Abbott GmbH
(Formerly known as Abbott GmbH & Co. KG)
Max-Planck-Ring 2
65205 Wiesbaden-Delkenheim

Tel. +49 (0) 6122 58-2940
Fax +49 (0) 6122 58-1616

VAT-ID Supplier: DE113824221

Abbott GmbH - Postfach 1303 65011 Wiesbaden

Sanolabor d.d.
Leskoskova cesta 4
1000 Ljubljana
SLOVENIA

Sanolabor d.d.
Maloprodaja izposojevalnica
Leskoskova cesta 4
1000 Ljubljana
SLOVENIA

Ship To: 56775752

INVOICE No. 13-03707303
Please quote with your payment

Date: 25.01.2023

Customer No. : 56775762
Your reference: Sanolabor 12023

VAT-ID Acquiror: SI62340735
Order Number : 10365687

Item No.	Description	Quantity	Unit Price	Unit of Measure	Amount
----------	-------------	----------	------------	-----------------	--------

WE HEREBY CERTIFY THAT THE ABOVE IS TRUE AND
CORRECT
VAT liability shifted to recipient -
Reverse Charge
VAT-exempt supply according to Art.138(1)
VAT Directive 2006/112

Payment Terms 45 days net

Net weight	923,512	kg
Gross weight	1.115,754	kg

Total Number of Parcels 79

Tour Name SLOM020230125

Sanolabor d.d.
Leskoskova cesta 4
1000 Ljubljana
SLOVENIA
VAT-ID: SI62340735

VAT-ID: DE113824221
Sitz der Gesellschaft: Wiesbaden, Amtsgericht Wiesbaden HRB 31478
The EU delivery date corresponds to the date of the invoice, unless a different date is specified.
payment reductions esp. about bonuses, discount or discount agreements apply.

IČ DPH dodávateľa: DE113824221

Abbott GmbH - P.O. Box 1303 65011 Wiesbaden

Sanolabor d.d.
Leskoskova cesta 4
1000 Lublana
SLOVINSKO

Sanolabor d.d.
Maloprodaja izposojevalnica
Leskoskova cesta 4
1000 Lublana
SLOVINSKO

Dodanie (komu): 56775752

FAKTÚRA č. 13-03707303

Dátum: 25.01.2023

Uvádzať pri Vašej platbe

Č. zákazníka: 56775762
Váš odkaz: Sanolabor 12023

IČ DPH nadobúdateľa: SI62340735
Číslo objednávky: 10365687

Boložka č.	Popis	Množstvo	Jednotková cena	Merná jednotka	Suma
Dodací list	3969296 DÁTUM	23.01.2023	Balíky:	11	
199401	FS LIBRE 2 SENS EN GB ES CS 242	1	každý 57,97		14.028,74
Parifný kód 901819					
Šarža číslo 221212Q	Množstvo	242	Dátum exsp.	30.04.2024	
Krajina pôvodu 007	Írsko				
Šarža číslo 7032537	Množstvo	3.560	Dátum exsp.	31.05.2024	
Krajina pôvodu 007	Írsko				
Dodací list	3970247 DÁTUM	24.01.2023	Balíky:	68	
198001	FS LIBRE 2 READ MMOLL SWE 200	1	každý 51,81		10.362,00
Parifný kód 851762					
Šarža číslo 02C340F	Množstvo	200	Dátum exsp.	99.99.9999	
Krajina pôvodu 720	Čínska LR				
19401	FS LIBRE 2 SENS EN GB ES CS 8.830	1	každý 57,97		511.875,10
Parifný kód 901819					
Šarža číslo 221212Q	Množstvo	5.270	Dátum exsp.	30.04.2024	
Krajina pôvodu 007	Írsko				
	Medzisúčet				536.265,84
	Suma DPH				0,00
	Suma celkom		EUR		536.265,84

Lublana

STRANA 1

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský jazyk - anglický jazyk - nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa **970849**.

Prekladateľský úkon je v denníku zapísaný pod číslom 130/2023.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou. Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

Podpis prekladateľa:

Mgr. Drahoslava Kovárová

